



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 19 December 1996 — No. 73

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, made a statement about a decrease in taxes on payroll expenditures in order to promote job creation, as well as other tax measures.

At the end of his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Landry tabled the following:

The text of his statement, with schedules.

(Sessional Paper No. 649-961219)

Introduction of Bills

Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, moved that leave be granted to

introduce the following Bill:

92 An Act respecting the Greater Montréal Development Commission.

The motion was carried.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

89 An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

239 An Act respecting Ville de Gatineau X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1996, except as Standing Order 22 may otherwise provide.
(Sessional Paper No. 650-961219)

Mrs. Vaive (Chapleau) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 239, An Act respecting Ville de Gatineau.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 239 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The Public Accounts of the Government of Québec, in three volumes, for the fiscal year ended 31 March 1996, pursuant to section 71 of the *Financial Administration Act* (R.S.Q., c. A-6).

19 December 1996

(Sessional Paper No. 651-961219)

The financial report of the Government of Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 652-961219)

The annual report of the Ministère des Finances for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 653-961219)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Kativik Regional Council of Health and Social Services for the fiscal year ended 31 March 1994 (French, English and Inuit versions).

(Sessional Paper No. 654-961219)

The annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 655-961219)

The annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services for the fiscal year ended 31 March 1995 (French, English and Inuit versions).

(Sessional Paper No. 656-961219)

The annual report of the Montréal-Centre Regional Health and Social Services Board for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 657-961219)

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1996, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the following regional health and social services boards: Abitibi-Témiscamingue, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Outaouais, Mauricie—Bois-Francs and Montréal-Centre.

(Sessional Paper No. 658-961219)

Mr. Brassard, Minister of Transport, tabled the following:

19 December 1996

The annual report of the Conseil de la recherche et du développement en transport for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 659-961219)

Mr. Perreault, Minister of Public Security, tabled the following:

A copy of the provisional agreement, dated 13 December 1996, between the Mohawks of Kanesatake, the Government of Québec and the Government of Canada regarding law enforcement in Kanesatake.

(Sessional Paper No. 660-961219)

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Société Innovatech Québec and Chaudière-Appalaches for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 661-961219)

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Conseil permanent de la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 662-961219)

Mr. President tabled the following mission reports:

The report, presented by Mr. François Gendron, the Member for Abitibi-Ouest, and Mrs. Monique Gagnon-Tremblay, the Member for Saint-François, on their participation at a workshop on improving relations between the executive and legislative powers, which was held in Mont-Rouis, Haiti, from 29 November to December 1st 1996.

(Sessional Paper No. 663-961219)

The report, presented by Mr. André Boulerice, Member for Sainte-Marie—Saint-Jacques, on the meeting of the joint committee of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) and the Conseil permanent de la francophonie, which was held in Paris, France, on 12 November 1996.

(Sessional Paper No. 664-961219)

The report, presented by Mr. Jean-Pierre Charbonneau, President of the National Assembly, on the meeting of the Office of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), which was held in Beyrouth, Lebanon, on 21 November 1996.

(Sessional Paper No. 665-961219)

Presenting Reports from Committees

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which, on 24, 25 and 26 September 1996 as well as on 9, 16 and 17 October 1996, held special consultations on the five-year report on the implementation of the *Act respecting market intermediaries* entitled "La distribution de produits financiers aux particuliers: relever résolument le défi du changement" (The distribution of financial products to individuals: resolutely meeting the challenge of change). The report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 666-961219)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and Infrastructures, which met on 16, 17 and 18 December 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 83 An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions — Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 667-961219)

Presenting Petitions

Mr. Désilets (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the re-examination of the new classification measure called the "R rating" implemented in certain Québec universities and signed by 73 citizens of the riding of Saint-Maurice.

(Sessional Paper No. 668-961219)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to establish an administrative review procedure for real estate assessment and to amend other legislative provisions;
- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 31, An Act to amend the Act respecting labour standards;
- X the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 62, An Act to amend the Professional Code with regard to the committees on discipline of the professional orders.

19 December 1996

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Pursuant to the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, which was carried at the sitting of 17 December 1996 and which moved the suspension of certain rules of procedure, the Assembly proceeded to the consideration of Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety, together with the amendments handed in by Mr. Rioux, Minister of Labour.

Before the debate began, Mr. Gobé (LaFontaine) raised the question of the receivability of the amendment to section 49 handed in by Mr. Rioux, Minister of Labour.

After having heard comments from both sides on the receivability of this amendment, at 11.40 o'clock a.m., Mr. President suspended the proceedings in order to take the matter under advisement.

The proceedings resumed at 1.04 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following decision on the receivability of the amendment handed in by Mr. Rioux, Minister of Labour:

19 December 1996

RULING FROM THE CHAIR

The amendment handed in by the Minister of Labour to section 49 of Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety, is receivable on the grounds that it does not go against any of the principles of the bill.

Mr. President declared the amendments handed in by the Minister to sections 48, 48.1 and 58 also to be in order.

After debate thereon, the amendments handed in by Mr. Rioux, Minister of Labour, were carried on division.

The report of the Committee on Labour and the Economy relating to Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 109 in Appendix)

Yeas: **50** Nays: **25** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 74 was passed.

19 December 1996

At 2.07 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 21 and 143, the proceedings of the Assembly and of the parliamentary committees were suspended until 4.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.55 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 3, An Act respecting the elimination of the deficit and a balanced budget.

And debate arising;

19 December 1996

At 5.57 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.
The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage of Bill 3, An Act respecting the elimination of the deficit and a balanced budget;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 110 in Appendix)

Yeas: **75** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 3 was passed.

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 60, An Act to amend the Act respecting insurance.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

19 December 1996

At the request of Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

19 December 1996

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector.

And debate arising;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

Passage

Mr. Chevette, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 50, An Act respecting the Régie de l'énergie.

And debate arising;

During the debate, Mr. Chevette moved that Bill 50 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion having been carried, Bill 50 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The amendments to sections 111, 138, 164.1 and 168 of Bill 50 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 50, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 50;

19 December 1996

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 50 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to establish a tourism partnership fund.

And debate arising;

At the request of Mr. Brouillet, Vice-President, Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried on division.

Resuming the debate on the consideration of the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector;

Friday, 20 December 1996

On motion by Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, the debate was adjourned.

19 December 1996

At 1.04 o'clock a.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., on Friday, 20 December 1996.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

19 December 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, for the passage of Bill 74, An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Act respecting occupational health and safety:

(Division No. 109)

YEAS - 50

Barbeau	Boucher	Jolivet	Morin
Baril	Brassard	Julien	(Nicolet-Yamaska)
(Berthier)	Campeau	Jutras	Paré
Beaudoin	Caron	Kieffer	Payne
Beaulne	Carrier-Perreault	Lachance	Pelletier
Bégin	Charest	Landry	Perreault
Bélanger	Cliche	(Verchères)	Perron
(Anjou)	Dion	Laprise	Rioux
Bertrand	Doyer	Leduc	Rivard
(Charlevoix)	Facal	Lelièvre	Robert
Bertrand	Gagnon	Léonard	Rochon
(Portneuf)	Gaulin	Létourneau	Saint-André
Blais	Gendron	Malavoy	Trudel
Boisclair	Harel	Marois	Vermette

NAYS - 25

Beaudet	Copeman	Johnson	Vaive
Benoit	Cusano	Kelley	Williams
Bergman	Delisle	Laporte	
Bordeleau	Farrah	Maciocia	
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	
Chagnon	Gautrin	Paradis	
Charbonneau	Gobé	Parent	
(Bourassa)	Houda-Pepin	Sirros	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, for the passage of Bill 3, An Act

19 December 1996

respecting the elimination of the deficit and a balanced budget:

(Division No. 110)

YEAS - 75

Barbeau	Charbonneau	Houda-Pepin	Morin
Baril	(<i>Bourassa</i>)	Johnson	(<i>Dubuc</i>)
(<i>Arthabaska</i>)	Charest	Jolivet	Morin
Beaudet	Copeman	Jutras	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Beaulne	Côté	Kelley	Paquin
Bégin	Cusano	Kieffer	Paradis
Benoit	Désilets	Lachance	Paré
Bertrand	Deslières	Landry	Pelletier
(<i>Charlevoix</i>)	Dion	(<i>Verchères</i>)	Perron
Bertrand	Dionne-Marsolais	Laporte	Rioux
(<i>Portneuf</i>)	Doyer	Laprise	Rivard
Boisclair	Facal	Laurin	Robert
Bordeleau	Fournier	Leduc	Rochon
Boucher	Gagnon	Lefebvre	Saint-André
Boulerice	Gagnon-Tremblay	Lelièvre	Signori
Bourbeau	Garon	Léonard	Simard
Brien	Gaulin	Létourneau	(<i>La Prairie</i>)
Brodeur	Gautrin	MacMillan	Trudel
Campeau	Gauvin	Malavoy	Vaive
Caron	Gendron	Marois	Vermette
Carrier-Perreault	Gobé	Middlemiss	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0